

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Une nouveauté Bühler

Tout le monde connaît le fameux programme

**Tractospeed**

**44/50/64/70/90 CV**

Mais connaissez-vous le nouveau tracteur polyvalent avec 44 CV?

Ce modèle, dénommé

**Special 44**

*Données techniques:*

● moteur diesel à 4 cylindres

● 44 CV

● 10 vitesses AV et 2 marches AR

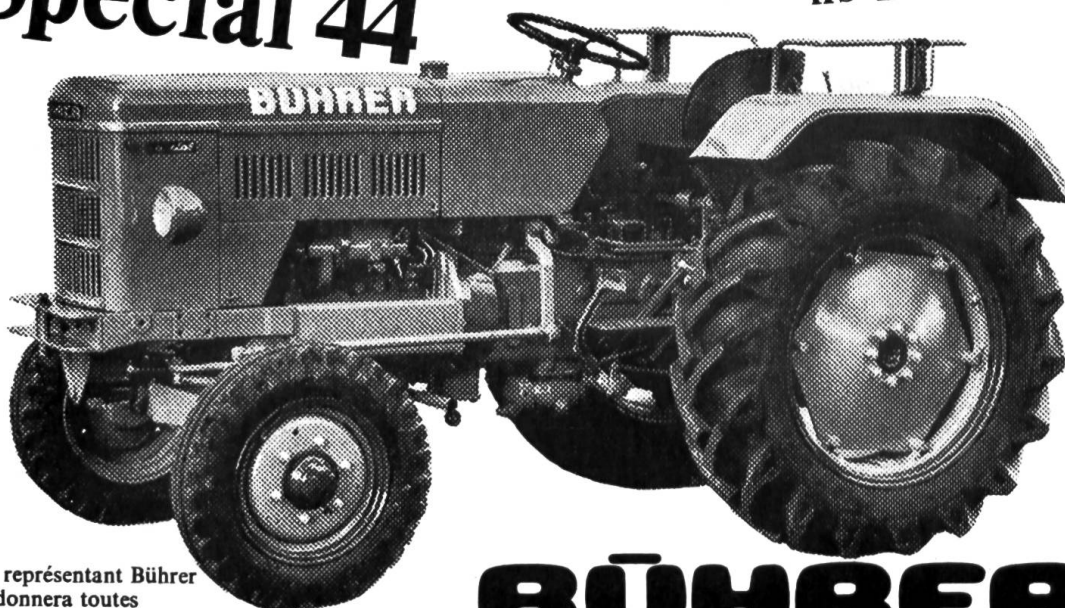
● relevage hydraulique

à régulation automatique

● attelage à 3 points

● pneus II-28"

coûte seulement frs **14 900.-**



Traktorenfabrik AG, 8340 Hinwil ZH

Votre représentant Bühler vous donnera toutes les informations utiles.

**BÜHLER**

6055 Alpnach Dorf OW, Fischer Paul  
4710 Balsthal SO, Jeker Karl  
1373 Chavornay VD, Beauverd Louis  
2807 Cornaux NE, Luginbühl Walter  
2893 Cornol BE, Héche Jean-Baptiste  
2822 Courroux BE, Schindelholz Adrien  
2517 Diesse BE, Bourquin Ernest  
4242 Dittingen BE, Schmidlin Erwin  
2056 Dombresson NE, Barbey Edmond  
8600 Dübendorf ZH, Matzinger AG  
3458 Dürrenroth BE, Geiser Werner  
8346 Ellikon an d. Thur ZH, Frei Gottlieb  
1262 Eysins VD, Jaquier Gustave  
3312 Fraubrunnen BE, Anliker Hans  
8500 Frauenfeld TG, Geuggis Paul  
6038 Gisikon LU, Rütter Ernst

9403 Goldach SG, Studer Walter  
3212 Gurmels FR, Schorro Jakob  
4316 Hellikon AG, Waldmeier Harold  
3399 Hermiswil BE, Lüthi Hermann  
2855 Hofstetten b. Brienz BE, Stähli Alfred  
5502 Hunzenschwil AG, Zubler Walter  
2300 La Chaux-de-Fonds NE, Nussbaumer Francis  
2543 Lengnau b. Biel BE, Spahr-Hofmann Fritz  
2543 Lengnau b. Biel BE, Spahr-Rohrer Fritz  
6014 Littau LU, Rüedi Josef  
3250 Lyss BE, Leiser Willy  
7304 Maienfeld GR, Bernhardsgrütter Hans  
3152 Mamischaus BE, Loretan Fritz  
5318 Mandach AG, Vogt Fritz  
8560 Märstetten-Station, Boltshauser Garage  
4917 Melchnau BE, Wenger Alfred  
2112 Môtiers NE, Jequier André

3053 Münchenbuchsee BE, Roth Gebrüder  
3110 Münsingen BE, Gema  
9313 Muolen SG, Ebner Gottfried  
8212 Neuhausen a./Rh. SH, Neck Georg  
6207 Nottwil LU, Müller Xaver  
9245 Oberbüren SG, Ballmer Robert  
6211 Rickenbach LU, Müller Sebastian  
3211 Ried b. Kerzers FR, Zimmermann Ernst  
1680 Romont FR, Caille Sylvain  
2726 Saignelégier BE, Boillat Georges  
7505 Samedan GR, Gross Jachen  
5107 Schinznach Dorf AG, Müri-Meier Hans  
8712 Stäfa ZH, Meier Gebrüder  
6807 Taverne TI, Quadri Camillo  
3138 Uetendorf BE, Nyffenegger Otto  
8476 Unterstammheim ZH, Meister Ernst

# pratiquement pour tous les véhicules agricoles, Firestone dispose des pneus appropriés

— car Firestone possède le plus riche assortiment de pneus pour l'agriculture

Tous les pneus Firestone destinés à des véhicules agricoles ont été étudiés et mis au point en étroite collaboration avec des agriculteurs. Ils ont dû fournir

la preuve de leur supériorité au cours d'essais extrêmement sévères effectués dans les écoles d'agriculture et dans la pratique. Les pneus Firestone (des pneus

suisses) sont à la hauteur des conditions d'emplois et de terrains les plus difficiles, parce qu'ils sont adaptés et conçus pour notre agriculture.



**Rancher**  
pour roues arrière de tracteurs ainsi que faucheuses à moteur, essieux-moteurs actionnés par la prise de force et motoculteurs

**Ribbed Tractor**  
pour roues avant de tracteurs

**AW (Ackerwagen)**  
pour toutes les remorques agricoles

**Super All Traction**  
pour véhicules tous terrains Land-Rover et Jeeps

rouler  
mieux et plus loin avec

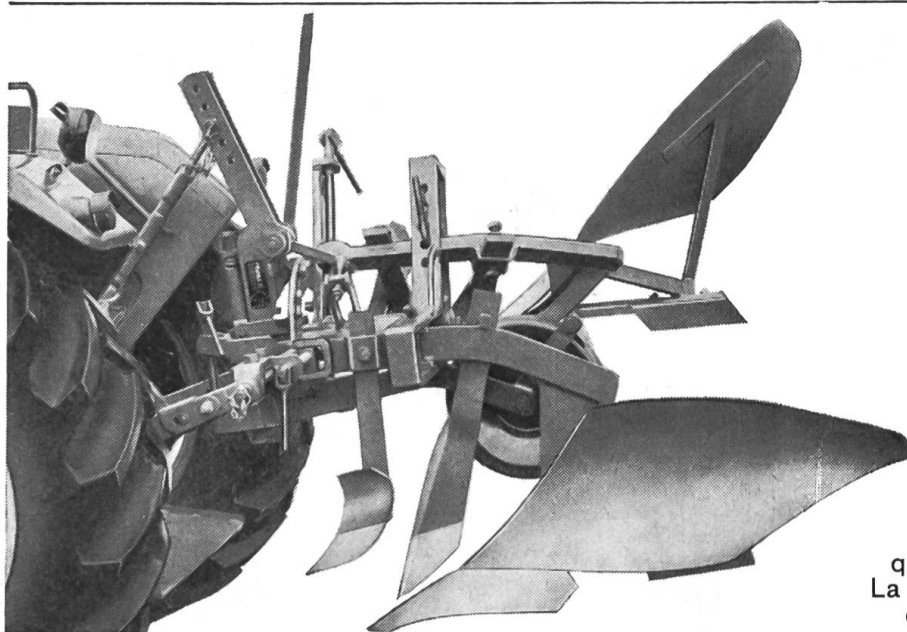
# Firestone

# Charrues portées «rival»

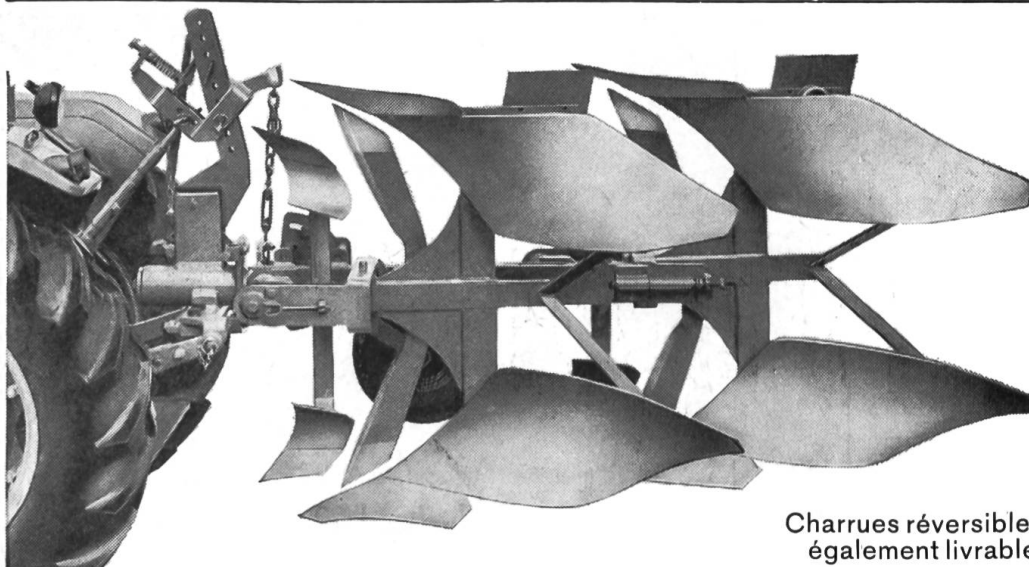
Simple à manier, de conception rationnelle et de qualité supérieure, à hautes performances. Réglage individuel de chaque corps et déclencheur de sécurité absolument sûr. Le corps arrière de la charrue à 2 socs peut être facilement enlevé pour obtenir une charrue à 1 soc. Prix sans concurrence grâce à des méthodes de fabrication ultra-modernes.

Le très grand dégagement existant entre age et pointe de soc et les possibilités de réglage existantes permettent aux charrues Menzi d'exécuter du bon travail tout en n'exigeant qu'une faible force de traction.

Leur construction ramassée et extra-solide, combinée avec un système de protection extrêmement efficace, réduit les risques de ruptures à un minimum.



Charrue réversible  
quart-de-tour à 1 soc  
La charrue idéale pour  
chaque exploitation



Charrues réversibles à 2 socs,  
également livrables à 3 socs

# **menzi rival**

Harry Menzi

Fabrique de charrues

8306 Brüttisellen

Téléphone (051) 93 51 23



**présente un modèle de remorque  
universelle-épandeuse adapté  
à chaque taille d'exploitation**



---

**Voici des avantages que JF est seul à offrir**

---

Une gamme complète de types: AV<sup>2</sup>, AV<sup>3</sup>, AV<sup>4</sup>, AV<sup>5</sup> d'une capacité de 2,5 à 6 m<sup>3</sup>  
Toute remorque pandeuse JF est en même temps une véritable remorque universelle.

En quelques instants, la remorque JF se transforme sans outillage, par adjonction d'un équipement supplémentaire de série, en:  
remorque-hacheuse à déchargeur latéral et combiné, remorque-épandeuse de marne, remorque-citerne à pompe d'aspiration et de refoulement sous pression, remorque à bettraves, remorque à grain en vrac, remorque transporteuse.

---

**NOUVEAUTE: Remorque universelle-épandeuse JF, modèle AV<sup>5</sup> (5 tonnes, 6 m<sup>3</sup> de capacité) équipée du superépandeur pratique à pelles remplaçables individuellement.**

---

Plus de 60 000 remorques JF en service! Contrôlée par l'IMA.

**MESSER**

Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach BL, Tél. 61 - 85 23 21

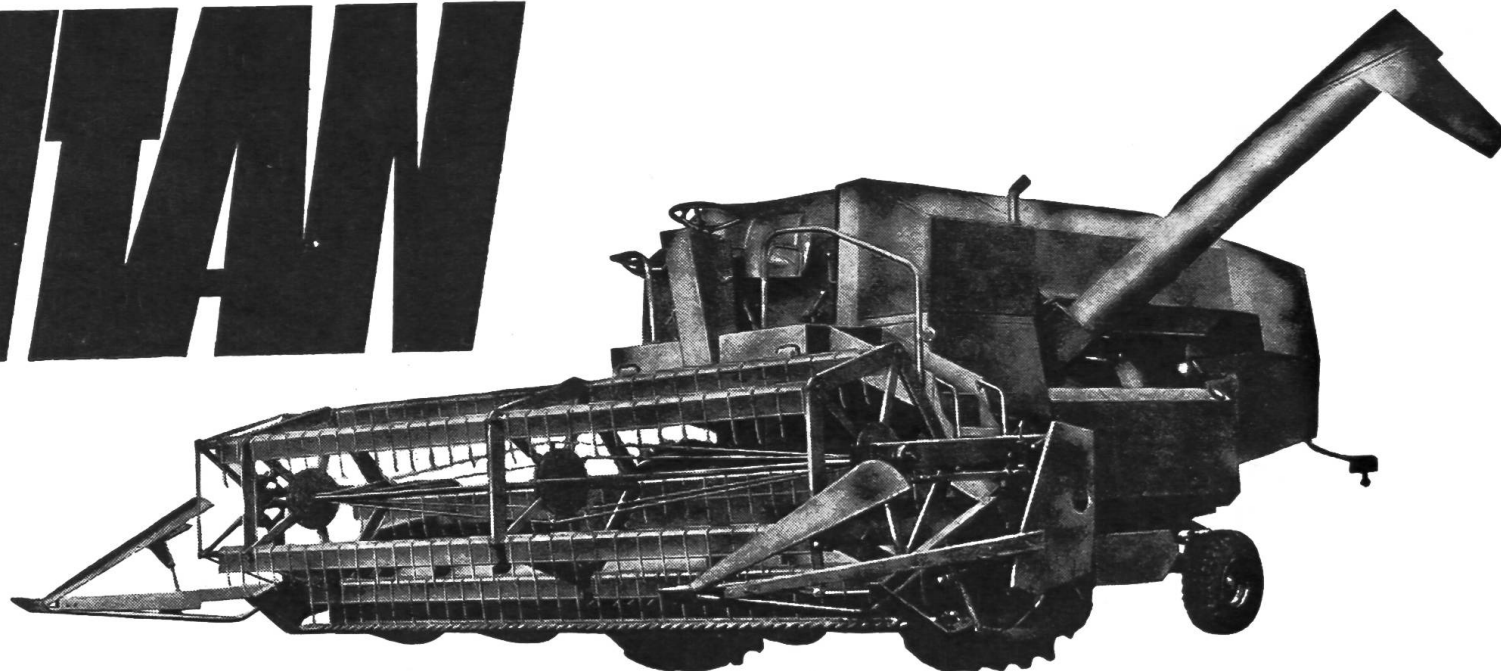
Succursale: 1510 Moudon VD, Tél. 021 - 95 15 74



ROBERT FAVRE PAYERNE

Tél. 037 - 61 14 94

# TITAN



Coupes: 5,40 m – 4,50 m – 3,60 m – 3 m. Moteur: 6 cyl./125 CV  
Avancement: hydrostatique. Rendement: jusqu'à 3 ha/heure.

**Performances.** Un journaliste français, grand spécialiste en technique agricole écrit: « Il faut l'avoir vu travailler pour y croire. Sa capacité de travail dépasse tout ce à quoi nous étions habitués jusqu'alors. La TITAN est d'une conception qui offre des performances et une rentabilité absolument inattendues. L'on ne peut que féliciter les ingénieurs de Bautz pour la réalisation de ce chef-d'œuvre ».

**Construction d'avant-garde.** Cette machine à haut rendement crée de nouvelles échelles de dimensions pour la valeur d'emploi d'une moissonneuse-batteuse. Des techniques jugées jadis extraordinaires ont été maîtrisées et constituent maintenant un équipement normal.

**Sûreté de fonctionnement.** Tout dans cette machine a été dimensionné en « voyant grand ». Canal de battage, batteur, cribles, secoueurs. Tout dans cette moissonneuse-batteuse est robuste. Sur la TITAN, tout est conçu pour vous servir consciencieusement et avec la plus haute sûreté pendant des années.

**Prix.** En construisant la TITAN, les ingénieurs de Bautz n'ont pas recherché avant tout du bon marché, mais ce qu'il y avait de mieux dans ce domaine. Si toutefois vous trouviez une autre machine comparable en qualité et rendement, vous feriez également un bon achat. Mais elle coûterait certainement plus cher, si elle existait.

**Bautz**



# Succès étonnant de l'autochargeuse Kemper Spezial-K

Cela ne peut être uniquement à cause de son prix, bien que la nouvelle Spezial-K soit vraiment avantageuse. Non, on doit attribuer son succès bien plus aux avantages suivants, rarement réalisés dans une même autochargeuse :

- courte et maniable, tout en offrant une capacité de 21 m<sup>3</sup>
- réhausse rabattables
- partie supérieure amovible pour herber et ensiler
- réglage de l'avancement du tapis aussi à l'arrière
- relevage automatique du pickup, sans effort pour le conducteur
- super-système de coupe exacte, selon le principe de la scie multiple. Fonctionne aussi bien pour le foin, le préfané, le maïs, que pour les feuilles de betteraves
- grande sécurité dans les pentes, grâce à la voie large, au centre de gravité bas et aux freins à tambour de grandes dimensions.

Demandez notre prospectus.

Vous recevrez en même temps la documentation concernant les autres modèles

Kemper: Ideal, Ideal L et Spezial (approuvé IMA)



Découper et envoyer à  
Aebi & Co SA, 3400 Burgdorf,  
téléphone 034/2 33 01  
Veuillez m'envoyer sans engagement  
prospectus et prix concernant la nouvelle  
autochargeuse Kemper Spezial-K.

Paroi arrière à hauteur variable pour les  
fourragères basses.



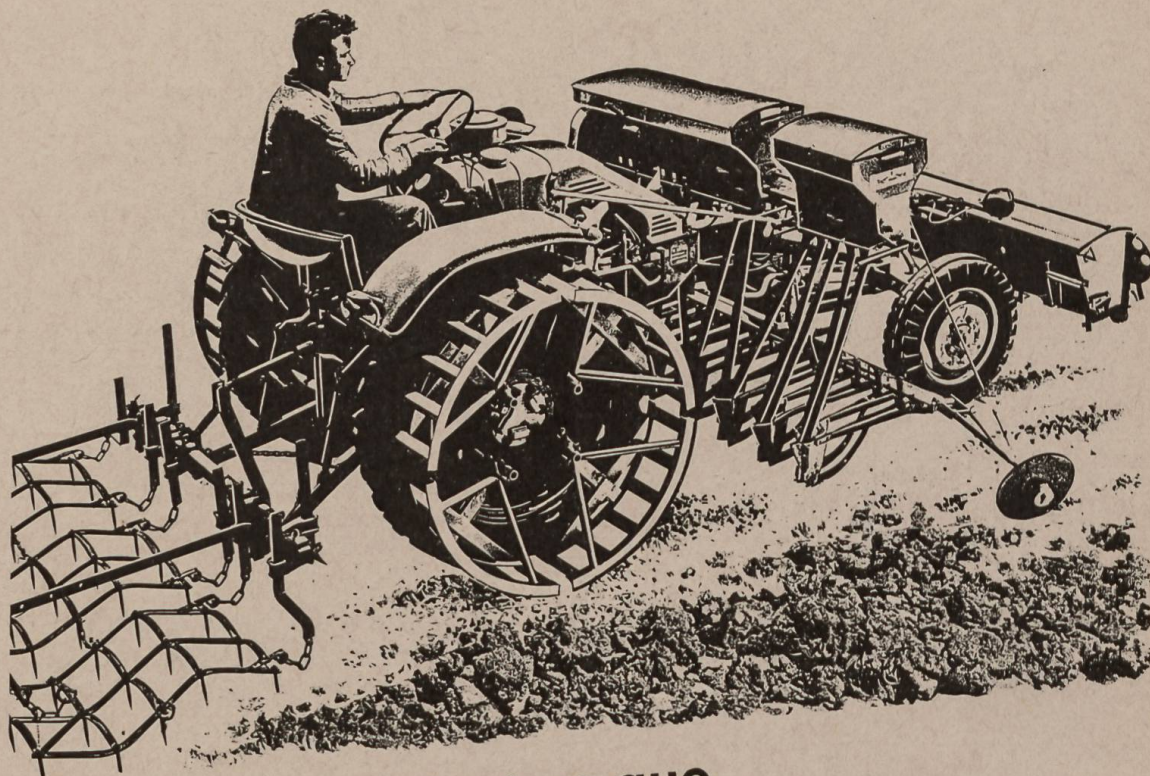
Adresse:

# AEBI



**J. A.**

**6000 LUCERNE**



## Qu'est-ce que le système FENDT à un seul homme?

Un homme seul est à même de monter et démonter chaque outil du porte-outils, depuis la préparation du sol jusqu'à la récolte, sans peine et sans outillage, en très peu de temps. Un homme seul peut combiner et effectuer plusieurs travaux dans le même passage.

Le **porte-outils**, centrale de force du système FENDT à un seul homme, justifie sa réputation depuis plus de 15 ans comme machine universelle pour l'agriculture et l'horticulture. Partout où l'on exige un véhicule louable, maniable et rendable, il obtient un gros succès. Sa construction robuste et simple ne demande aucune technique spéciale pour l'entretien, ni pour la conduite. L'équipement du porte-outils est identique à celui d'un tracteur: moteur à 3 cylindres, boîte à 12 vitesses, 30 CV-DIN, double embrayage, prise de force indépendante et synchronisée, relevage hydraulique et 3 points, etc. L'important poids sur le pont arrière garantit un maximum d'adhérence et la solution idéale pour le travail avec la pelle frontale.

Ce système combinant des machines et outils agricoles l'un à l'autre rencontre de plus en plus de succès dans la pratique.

Approuvé par l'IMA et la DLG.

**Pour tous renseignements  
et conseils:**

Union des fédérations agricoles suisses pour la machine agricole

Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans,  
5200 Brougg

**FSA Fribourg**  
1701 Fribourg 037 / 2 48 51

**CAG**  
Genève - Vaud - Neuchâtel  
1211 Genève 022 / 42 36 36  
1020 Renens 021 / 34 45 11

**FVPL**  
1951 Sion 027 / 3 71 01

**VLG Berne**  
3001 Berne 031 / 22 71 11

**Demandez un prospectus!**

# UMA